

# معجم الوسائل التعليمية لمعلمي اللغات انجليزي - عربي

اعداد  
د. محمود اسماعيل صيني  
وعمر الصديق عبد الله  
معهد اللغة العربية جامعة الرياض

الحمد لله خلق الانسان وهبه نعمتي السمع والبصر وهو السميع البصير والصلاة والسلام على النبي الهادي والبشير، وبعد، لقد حظي حقل تعليم اللغات الأجنبية خطوات واسعة في النصف الثاني من القرن العشرين، فيلاحظ المهم بهذا الموضوع ان هناك تقدما كبيرا في طرائق تعليم اللغات في أساليب الاستفادة من معطيات التقنية الحديثة، فنجد المختصين في مجال تعليم اللغات الأجنبية يتسابقون في تطوير المعينات السمعية والبصرية بأنواعها لخدمة دراسي اللغة الأجنبية ومدرسيها، فالخاكي والمسجلة والمذياع والصور الثابتة والمتحركة أصبحت جزءا من أدوات معلم اللغة الحديث. بل وقد تعدى الأمر حتى وصل التطور الى استخدام التعليم المبرمج والحاسب الآلي في تعليم اللغات الأجنبية.

كل هذا يسير بخطى حثيثة في الدول المتقدمة، ولكننا نلاحظ أن الأمر يختلف في الدول النامية ومنها العالم العربي حيث الخطى لازالت بطيئة في الاستفادة من التقنية الحديثة في تعليم اللغة القومية والأجنبية على حد سواء وقد يكون واحد من اسباب هذا البطء عدم توفر المراجع المناسبة التي ترشد معلم اللغة العربي الى اساليب الاستفادة من المعينات السمعية والبصرية والتعليم المبرمج في تدريس اللغة، فالمكتبة العربية لازالت تفتقر الى مثل هذه الكتب والدراسات وكل ما يجده معلم اللغة هو صفحات قليلة متناثرة في ثنايا الكتب المعنية بالوسائل البصرية بصورة خاصة.

من أجل ذلك رأينا أن نعد كتابا في استخدام الوسائل السمعية والبصرية في تعليم اللغة. ولكن مرجع واحد لا يكفي لمعالجة مثل هذا الحقل الواسع فهناك حاجة الى المزيد من الكتب والدراسات في هذا الموضوع.

ونرى أن واحداً من أفضل الوسائل السريعة لسد العجز في المكتبة العربية هو التعريب والاستفادة مما كتب في الموضوع باللغات الأجنبية عامة والانجليزية بصورة خاصة. من أجل ذلك ومن واقع تجربتنا العملية في اعداد (كتاب المعينات البصرية في تعليم اللغة) أعددنا هذا المعجم أو المسرد بالأصح لعله يعين القارئ العربي في الاطلاع على المصادر الانجليزية ويعين المترجم العربي في تعريب بعض منها، ويشمل المسرد المصطلحات الواردة في مراجع الوسائل السمعية والبصرية المعنية في تعليم اللغات مع بعض من مصطلحات التعليم المبرمج. هذا وقد استفدنا في اعداد هذا المسرد بما توفر لدينا من مراجع عربية وأجنبية نوردتها في آخر الكتاب، وكُلنا أمل أن يحقق هذا المعجم بعض ما نرجو منه، وعلى الله قصد السبيل.

## A

<i>Aberration</i>	الانحراف الضوئي (للون أو الصورة)	<i>Adhesives</i>	المواد اللاصقة
<i>Abbreviation</i>	الاختصار	<i>Advising</i>	تقديم النصيحة
<i>Abstract concepts</i>	المفاهيم المجردة	<i>Affective objectives</i>	الأهداف العاطفية
<i>Abstract Experiences (Symbolic)</i>	الخبرات المجردة (الرمزية)	<i>Agenda</i>	جدول الأعمال (للاجتماعات مثلا)
<i>Accepted level of performance</i>	مستوى الأداء المقبول	<i>Agenda sheet</i>	ورقة جدول الاعمال
<i>Accepting or rejecting</i>	القبول أو الرفض	<i>Agraphia</i>	فقدان القدرة الكتابية
<i>Acetate roll</i>	السلفون الملفوف (من الاسيتيت)	<i>Aids to ideas and content</i>	معينات الافكار والمحتوى
<i>Acetate sheets</i>	ورق السلفون	<i>Aids to speech production</i>	معينات الكلام
<i>Acoustics</i>	1 - الصفات السمعية (للمكان) 2 - علم الصوت	<i>Alphabetic code</i>	الشفرة الالفبائية
<i>Acquisition</i>	اكتساب (لغة)	<i>Alphabetical classification</i>	التصنيف الالفبائي
<i>Active list</i>	القائمة الايجابية (للمفردات)	<i>Alphabetization</i>	الابجدية
<i>Active participation</i>	المشاركة الايجابية	<i>Alternating current (A.C.)</i>	التيار المتبادل (الكهرباء المعروفة)
<i>Active response</i>	الاستجابة الايجابية	<i>A.M. Radio</i>	راديو الموجة المتوسطة
<i>Activity level</i>	مستوى النشاط	<i>Amendment tape</i>	شريط التعديلات
<i>Activity program</i>	برنامج النشاط	<i>Analysis</i>	التحليل
<i>Actor</i>	الممثل المسرحي	<i>Anaphora</i>	الانافورا
<i>Adapter (communication line)</i>	مكيف (خط الاتصال)	<i>Animated cartoons</i>	الرسوم المتحركة
<i>Adapter (transmission)</i>	مكيف (البث)	<i>Animation</i>	عمل الرسوم المتحركة
<i>Addressing system</i>	نظام العنوان (الحاسب الآلي)	<i>Answer selector</i>	مفتاح اختيار الاجابة
<i>Adhesive tape</i>	الشريط اللاصق	<i>Antenna</i>	الهوائي
		<i>Antiphony</i>	المجاوبة الصوتية

<i>Aperture</i>	فتحة العدسة	<i>Audio-visual aids</i>	المعينات السمعية البصرية (كالأفلام الناطقة وبرامج التلفزيون)
<i>Aphonia</i>	فقد الصوت (نتيجة الشلل في الحبل الصوتي)	<i>Audio-visual course</i>	البرنامج المقرر السمعي البصري
<i>Application</i>	التطبيق	<i>Audio-visual equipment/hardware</i>	الأجهزة السمعية البصرية
<i>Appreciation</i>	التذوق / التفهم	<i>Audio-visual learning laboratories</i>	مختبرات التعليم السمعية البصرية
<i>Aptitude test</i>	اختبار الاستعداد	<i>Auditorium</i>	قاعة المحاضرات العامة
<i>Areas of vocabulary</i>	مجالات المفردات	<i>Auditory discrimination</i>	التمييز السمعي
<i>Assembling pictures</i>	تجميع الصور	<i>Aural aids</i>	المعينات السمعية
<i>Assessment</i>	التقويم	<i>Auto-instruction method</i>	طريقة التعليم الذاتي / التعليم المبرمج
<i>Associated behaviour</i>	السلوك المقترن	<i>Automatic shot-off</i>	القفل / الفصل الذاتي (للتيار)
<i>Attendant</i>	المصاحب (النشاط في التعليم المبرمج)	<i>Automatic slide changer</i>	حامل التغيير التلقائي للشرائح
<i>Audience</i>	1 - الحضور 2 - المشاهدون أو المستمعون للبرامج المذاعة	<i>Automatic tutoring</i>	التعليم التلقائي
<i>Audio-active headset</i>	سماعة رأس بلاقطعة (ميكروفون)	<i>Automation</i>	التسيير الذاتي
<i>Audio-active monitor</i>	المختبر السمعي الإيجابي (النطقي مع الرقابة)	<i>Auxiliary jack</i>	فتحة التوصيل الإضافي (التسجيل من مصور خارجي)
<i>Audio-active record laboratory</i>	المختبر السمعي الإيجابي مع التسجيل	<i>Availability</i>	المتاحة / التوافر
<i>Audio aids</i>	المواد السمعية (التسجيلات الصوتية)	<b>B</b>	
<i>Audio-lingual</i>	السمعي الشفوي	<i>Back drop</i>	الخليفة
<i>Audio material</i>	المواد السمعية	<i>Background</i>	الخليفة (للصورة مثلا)
<i>Audio-passive listening laboratory</i>	المختبر السمعي السلبي (للاستماع فقط)	<i>Background colours</i>	ألوان الخليفة
<i>Audio tapes</i>	أشرطة التسجيل الصوتي	<i>Background program</i>	البرنامج الفرعي/الخلفي
<i>Audiotutorial</i>	التدريس بالاستماع	<i>Back light</i>	الإضاءة الخلفية
<i>Audio-video mixer</i>	مازج الصوت والصورة (في جهاز التلفزيون)	<i>Backspace</i>	الترجيع (للشريط)

<i>Back up tape</i>	الشريط الاحتياطي	<i>Broadcast signals</i>	الاشارات الاذاعية
<i>Balance</i>	التوازن	<i>Broad felt-tipped markers</i>	الاقلام العريضة (للكتابه والتلوين)
<i>Band</i>	الموجة (في الراديو)	<i>Broad functions</i>	الوظائف العامة
<i>Base light</i>	الاضاءة الاساسية	<i>Bulk eraser</i>	آلة المحو الاتمي (أي دفعة واحدة للمواد المسجلة)
<i>Basic kit for teacher</i>	الادوات الاساسية للمعلم	<i>Bulletin board</i>	لوحة النشرات
<i>Beaded screen</i>	الشاشة الحبيبية	<i>Bulletin-board displays</i>	معروضات لوحة الاعانات
<i>Behavioral object</i>	الاهداف السلوكية	<i>Button</i>	الزر / الازرار
<i>Behavioral analysis</i>	التحليل السلوكي (التعليم المبرمج)		

### C

<i>Bi-directional</i>	ثنائي الاتجاه	<i>Cable television on community antenna television</i>	تلفزيون البث السلكي
<i>Bill of materials</i>	قائمة المواد	<i>Cacography</i>	التهجئة الخاطئة
<i>Binary number system</i>	نظام العدد الثنائي	<i>Cacophony</i>	تنافر الاصوات
<i>Binaural</i>	الاذناني (يتعلق بالاذنين)	<i>Calendar</i>	التقويم (لمعرفة التاريخ والايام)
<i>Birth days chart</i>	لوحة تواريخ الميلاد	<i>Calling code</i>	الشفرة المميزة (في الحاسب الالي)
<i>Blackboard exercises</i>	التمارين السبورية	<i>Camera (35-mm)</i>	آلة تصوير 35 ملم (العادية)
<i>Blackboard reading</i>	القراءة السبورية	<i>Capstan</i>	عجلة الشد (لشريط المسجلة)
<i>Blow-up</i>	تكبير الصورة	<i>Captions</i>	التعليقات الكتابية (المصاحبة للصور)
<i>Booth</i>	المقصورة (في مختبر اللغة)	<i>Carbon paper</i>	ورق الكربون
<i>Braking mechanism</i>	نظام الايقاف (في المسجلة)	<i>Card catalogue</i>	فهرس البطاقات
<i>Branching</i>	التفرع (في التعليم المبرمج)	<i>Card punching unit</i>	وحدة تثقيب البطاقات
<i>Braille</i>	طريقة بريل في الكتابة (لمكفوفي البصر)	<i>Card reading unit</i>	وحدة قراءة البطاقات المثقوبة
<i>Braille-writer</i>	آلة كتابة بريل		

<i>Carrier wave</i>	الموجة الحاملة (في الاذاعة)	<i>Check indicator</i>	ذال التحقيق
<i>Cartoons</i>	الرسوم المتحركة / المتسلسلة	<i>Check point</i>	نقطة التحقق
<i>Cartridge chamber</i>	مكان الفيلم الحلقي	<i>Chek sheet</i>	ورقة التحقق — الطبط (التعليم المبرمج)
<i>Cartridge projector</i>	عارض الافلام الحلقي	<i>Checking vocabulary</i>	مراجعة المفردات
<i>Cassette projector (8MM)</i>	عارض الافلام الحلقي (8 ملم)	<i>Choice of context</i>	اختيار السياق
<i>Cassette tape recorders</i>	مسجلات الصوت على الكاسيت	<i>Choral reading</i>	القراءة الجماعية
<i>Catachresis</i>	الاستعمال الخاطئ للالفاظ	<i>Chosen responses</i>	الاستجابات المختارة
<i>Categories of situation</i>	فئات الموقف	<i>Cinch marks</i>	الحدوش (على الفلم)
<i>Category</i>	الفئة	<i>Cine-projector</i>	عارض الأفلام
<i>Censorship</i>	مراقبة المطبوعات	<i>Cinematographer</i>	مدير التصوير (السينمائي)
<i>Central sound system</i>	نظام الصوت المركزي (للث في مكان معين)	<i>Cinematography</i>	التصوير السينمائي
<i>Chaining frames</i>	اطارات التسلسل	<i>Circle or pie graphs</i>	الدوائر البيانية
<i>Chalk</i>	الطباشير	<i>Clarification</i>	التوضيح
<i>Chalk talk</i>	العرض السبوري (بالرسوم والكتابة مع الشرح)	<i>Clarity</i>	الوضوح
<i>Chalk board</i>	السبورة / اللوحة الطباشيرية	<i>Classification and organization charts</i>	لوحات التصنيف والتنظيم
<i>Chalkboard outline maps</i>	الخرائط التخطيطية السبورية	<i>Classification (by content)</i>	التصنيف (وفقا للمحتوى)
<i>Channel</i>	قناة البث	<i>Classification (by syllabus)</i>	التصنيف (وفقا للمنهج)
<i>Channel or medium</i>	القناة / الوسيلة	<i>Classification of experiences</i>	تصنيف الخبرات
<i>Character</i>	1 — الحرف 2 — الشخصية (في المسرحية مثلا)	<i>Classroom exploitation</i>	الاستعمال في الصف
<i>Charcoal</i>	الفحم	<i>Classroom teacher</i>	مدرس الفصل / الصف
<i>Chart</i>	اللوحة	<i>Clause types</i>	انواع العبارات / الجمل

<i>Clock-face</i>	وجه الساعة	<i>Communication</i>	الاتصال
<i>Clockwise</i>	اتجاه الساعة (دورة من اليسار الى اليمين)	<i>Communication activities</i>	الانشطة الاتصالية
<i>Close-step sequence</i>	التتابع المتلاحق	<i>Communication model</i>	نموذج عملية الاتصال (يوضح خطوات البث والاستقبال)
<i>Close-ups</i>	اللقطات المقربة	<i>Communication unit</i>	وحدة الاتصال المتكاملة
<i>Closed circuit televison</i>	تلفزيون الدائرة المغلقة	<i>Communications theory</i>	نظرية / دراسة عمليات الاتصال
<i>Coaxial cable</i>	السلك / الكبل المحوري	<i>Community resources</i>	الامكانيات البيئية (المتاحة للمدسة)
<i>Code</i>	1 — الشفرة المختزلة 2 — النظام	<i>Complaining</i>	الشكوى (من وظائف الكلام)
<i>Code capacity</i>	طاقة الشفرة	<i>Completion cards</i>	بطاقات التكملة
<i>Code channel</i>	قناة الشفرة	<i>Composition</i>	الانشاء / التعبير
<i>Cognitive objectives</i>	الأهداف المعرفية	<i>Composition lessons</i>	دروس التعبير
<i>Coil</i>	اللفيفة	<i>Computer</i>	الحاسب الآلي
<i>Coins</i>	العملات المعدنية / القطع النقدية	<i>Computer program</i>	برنامج الحاسب الآلي
<i>Colour</i>	اللون	<i>Computer system</i>	نظام الحاسب الآلي
<i>Colour-coding</i>	الترميز (العنونة بالألوان)	<i>Concept formation</i>	تكوين الفكرة
<i>Coloured chalk</i>	الطباشير الملون	<i>Concept formation frames</i>	اطارات تكوين الفكرة
<i>Colour slides</i>	الشرائح الملونة	<i>Conclusion</i>	الخاتمة / الاستنتاج
<i>Comic magazines</i>	المجلات الهزلية	<i>Concordance</i>	الفهرس الابعدي
<i>Comic strips</i>	الرسوم المسلسلة الهزلية	<i>Condenser</i>	مجمّع / المكثف
<i>Comics</i>	القصص المصورة / الهزلية	<i>Condenser lenses</i>	العدسات المجمعّة
<i>Comment and interpretation</i>	التعليق والتفسير	<i>Conditioning of the first type</i>	إشراط من النمط الأولى
<i>Commentry</i>	التعليق	<i>Conductive pencil</i>	القلم الموصل (الكهربائي)

<i>Cone of experience</i>	مخروط الخبرة	<i>Controlled changes</i>	التغييرات المقيدة
<i>Confirmation</i>	التعزيز	<i>Controlled expression</i>	التعبير المقيد
<i>Conjuring trick</i>	الحيلة اللغوية	<i>Controversy</i>	الجدل
<i>Connecting links</i>	حلقات الربط	<i>Conversational material</i>	مواد المحادثة
<i>Consistency</i>	الاطراد	<i>Conversion table</i>	جدول التحويل
<i>Console</i>	منصة/منضدة التحكم (في مختبر اللغة)	<i>Converter</i>	المحول
<i>Constructed response</i>	الاستجابة المنشأة	<i>Convertible</i>	القابل للتحويل
<i>Content</i>	المحتوى	<i>Co-operative correction</i>	التصحيح الجماعي (المشترك)
<i>Content of the syllabus</i>	محتوى المقرر	<i>Copying</i>	النسخ
<i>Context for group activities</i>	السياق للأنشطة الجماعية	<i>Copying exercises</i>	تمرين النسخ
<i>Contextualisation</i>	الوضع في سياق	<i>Copying paper</i>	ورق النسخ
<i>Contextualise</i>	يعطى السياق	<i>Counter clock-wise</i>	عكس اتجاه الساعة (دورة من اليمين الى اليسار)
<i>Contextualised responses</i>	الاستجابات السياقية	<i>Covert response</i>	الاستجابة المضمرمة
<i>Continuous evaluation</i>	التقييم المستمر	<i>Crash course</i>	البرنامج / المقرر المستعجل
<i>Continuous film loop</i>	القلم الحلقي المستمر	<i>Crawl</i>	شريط المعلومات الورقي (في صناعة الافلام يكتب عليها اسماء المساهمين في الفلم لتصويرها)
<i>Contrast</i>	التباين	<i>Crayon</i>	الكرايون (قلم التلوين الشمعي)
<i>Contrived experiences</i>	الخبرات المصطنعة	<i>Criteria</i>	المعايير
<i>Control console</i>	منصة التحكم	<i>Cross media approach</i>	منهج الوسائل المتداخلة
<i>Control panel</i>	لوحة التحكم	<i>Cross-talk</i>	الكلام المتداخل
<i>Control room</i>	غرفة المراقبة	<i>Crossword puzzles</i>	الكلمات المتقاطعة
<i>Control systems</i>	نظام التحكم		

<i>Cues for drills</i>	مؤشرات / مفاتيح التدريبات
<i>Cultural differences</i>	الاختلافات الثقافية
<i>Cultural information wallpictures</i>	الصور الحائطية للمعلومات الثقافية
<i>Cultural problems</i>	المشكلات الثقافية
<i>Culture</i>	الثقافة
<i>Cutaway</i>	المقطع (لإظهار داخل الشيء أو النموذج)
<i>Cutouts</i>	المقطعات
<i>Cuttings</i>	القصاصات

## D

<i>D.C. (direct current)</i>	التيار المباشر (من البطاريات مثلا)
<i>Daylight screen</i>	الشاشة النهارية
<i>Data-processing</i>	معالجة المعلومات (التعليم المبرمج)
<i>Debate</i>	المنافرة
<i>Decode</i>	حل الشفرة
<i>Decorative use of colour</i>	استخدام اللون للزينة
<i>Definition</i>	1 - التعريف 2 - الوضوح (حسن التقاط الصورة)
<i>Demagnetizer</i>	مزيل المغنطة (من راس التسجيل مثلا)
<i>Demonstration</i>	1 - الشرح بالامثلة 2 - التوضيح العلمي
<i>Demonstration lesson</i>	الدرس النموذجي (للتوضيح)

<i>Depth of field</i>	عمق الميدان / مجال الوضوح (في التصوير)
<i>Describe and arrange</i>	صِف ورتِّب (لعبة لغوية)
<i>Describe and draw</i>	صِف وارسم (لعبة لغوية)
<i>Description</i>	الوصف
<i>Descriptive use of colour</i>	الاستخدام الوصفي للون
<i>Design</i>	التصميم
<i>Designer of the learning environment</i>	تصميم البيئة التعليمية
<i>Developing</i>	التظهير (تحميض الفلم)
<i>Developing solution</i>	محلل التظهير
<i>Diacritic</i>	علامة الضبط
<i>Diagram</i>	الرسم التخطيطي
<i>Diagrammatic materials</i>	المواد التخطيطية
<i>Diagrammatic use of colour</i>	الاستخدام التخطيطي للون
<i>Dialogue</i>	الحوار
<i>Diazo film</i>	فيلم النوشادر
<i>Diazo or amonia process</i>	طريقة النشادر او الامونيا (لانتاج الشفافيات)
<i>Dictating machine</i>	آلة الاملاء
<i>Dictation tapes</i>	شرائط الاملاء
<i>Diction</i>	الاسلوب
<i>Digital clock</i>	الساعة الرقمية (مقابل الساعة ذات العقارب)
<i>Digital computer</i>	الحاسب الالي الرقمي



*Dimensions of the filmstrip*

مقاسات الفلم الشريطي

*Dioramas*

الديوراما (المنظر المجسمة)

*Direct (enactive) experience*

الخبرة المباشرة

*Direct method*

الطريقة المباشرة

*Direct projection*

العرض المباشر

*Direction*

الاجراچ (في المسرح والسينما)

*Disc/disk recorder*

مسجلة الاسطوانات

*Discovery*

الاكتشاف (التعليم المبرمج)

*Discriminating frames*

اطارات التمييز

*Discrimination*

التمييز

*Display*

العرض / تنظيم العروضات

*Display screen*

شاشة العرض

*Displaying pictures*

صور العرض

*Dissolve*

يهيت (باخفاء المشاهد من الشاشة تدريجيا)

*Dissolve*

تتافر الاصوات

*Distortion (of sound)*

التشوه (للصوت)

*Distribution switch*

مفتاح التوزيع

*Documentary film*

الفيلم الوثائقي

*Dolly*

منصة آلة التصوير (السينائي)

*Double frame*

الاطار المزدوج

*Double frame filmstrip*

الفيلم الشريطي مزدوج الاطار

*Double pen*

القلم المزدوج

*Double-track tape recorder*

المسجلة ذات المسارين

*Drama-visual materials*

المواد البصرية المستخدمة في الدراما

*Dramatics*

فن التمثيل المسرحي

*Dramatization*

التمثيل

*Drill book*

دفتر التمارين

*Drum dump*

تفريغ الاسطوانة

*Dry mount*

التثبيت الجاف (للصور)

*Dual-track head*

الراس ثنائي المسار (في المسجلة)

*Dual-track recorder*

المسجلة ثنائية المسار

*Dual-track tape*

الشريط ثنائي المسار

*Dubbing*

النسخ (للمادة المسجلة)

*Dumb show*

الايمايية (التمثيل الصامت)

*Duplex*

الشكل المزدوج

*Duplicate record*

السجل النسخة

*Duplicated sheet exercises*

تمارين الورق المنسوخ

*Duplicator*

النساخة

*Dust jacket (or dust cover)*

الغلاف الاضائي للكتاب

## E

*Earphone*

سماعة الأذن

*Easel board*

نوحة الرسم المحمولة

<i>Eclectic programming</i>	البرمجة الانتقائية (غير الملتزمة بمنهج واحد)	<i>Enigma</i>	اللفز / الاحجية
<i>Edge binder</i>	آلة تجليد الحافة	<i>Enlarger</i>	جهاز التكبير
<i>Editing</i>	1 — التحرير للمطبوعات 2 — اجراء التغييرات (للافلام)	<i>Enlarging</i>	التكبير (للمصور)
<i>Educational films</i>	الأفلام التعليمية	<i>Enlarging and reduction</i>	التكبير والتصغير (للمصور)
<i>Educational impact</i>	التأثير التربوي	<i>Enunciation</i>	النطق الواضح
<i>Educational media</i>	الوسائل التعليمية	<i>Epidiascope / Episcop</i>	الفانوس السحري
<i>Educational purpose</i>	الهدف التربوي	<i>Erratum</i>	الخطأ المطبعي
<i>Educational radio programmes</i>	برامج الاذاعة التعليمية	<i>Erasing</i>	المسح / المحو
<i>Educational station</i>	المحطة التعليمية	<i>Erasing head</i>	راس المسح في المسجلات الصوتية
<i>Educational technologist</i>	اخصائي تقنية التربية	<i>Error free</i>	خال من الخطأ
<i>Educational television</i>	التلفزيون التعليمي	<i>Error producing</i>	مولد الاخطاء
<i>Efficiency</i>	الكفاية / الفعالية	<i>Error rate</i>	معدل الاخطاء
<i>Eject</i>	اخراج الكاسيت	<i>Euphony</i>	ترخيم الصوت (تعديله تسهلا للنطق)
<i>Electric board</i>	اللوحة الكهربائية	<i>Evaluation</i>	التقويم
<i>Electronic instruments</i>	الآلات الالكترونية	<i>Everyday activities</i>	الانشطة اليومية
<i>Electronic learning laboratory</i>	مختبر التعليم الالكتروني	<i>Exciter lamp</i>	مصباح الصوت
<i>Elevator knob</i>	مفتاح الدفع (الجهاز العرض)	<i>Exercise</i>	التمرين
<i>Eliciting a text</i>	استنطاق النص	<i>Expansion drills</i>	تدريبات التنمية (للكلمة أو الجملة)
<i>Elision</i>	الحذف (في النطق)	<i>Expected behavior of performance</i>	السلوك أو الاداء المتوقع
<i>Encoding</i>	التحويل الى رمز أو شفرة	<i>Experience</i>	التجربة / الخبرة
<i>Endophasy</i>	التفكير بالصور اللفظية	<i>Experience charts</i>	لوحات الخبرة

<i>Experimental</i>	التجريبي	<i>Fast reading</i>	القراءة السريعة
<i>Experimentation</i>	التجربة / الاختبار العلمي	<i>Faulty backward eye-sweep</i>	الاتجاه الخاطئ لحركة العين (في القراءة مثلاً)
<i>Explicit structures</i>	الأبنية الواضحة / المحددة	<i>Feature</i>	الفيلم الرئيسي
<i>Explicit vocabulary</i>	المفردات الواضحة / المحددة	<i>Feedback</i>	التغذية الراجعة
<i>Exposure</i>	التعرض للضوء (للافلام الخام)	<i>Feed reel</i>	بكرة التغذية
<i>Exposure meter</i>	مقياس الضوء	<i>Feed spool</i>	بكرة التغذية
<i>Expressive use of colour</i>	الاستخدام المعبر للالوان	<i>Feeler pin</i>	ملمس القراءة
<i>Extensive listening</i>	الاستماع الموسع	<i>Felt board</i>	اللوحه الوبرية
<i>Extensive reading</i>	القراءة الموسعة	<i>Felt pens</i>	اقلام الفلت
<i>Extract</i>	المقتطف	<i>Fibreglass</i>	الفير كلاس (النسيج الزجاجي)
<i>Extracurricular</i>	لاصقى / اللامنهجي (خارج المقرر)	<i>Fidelity</i>	الامانة / الدقة (في نقل الصوت أو تسجيله)
<i>Extrapolation</i>	الاستخلاص والاستقراء	<i>Field trips</i>	الرحلات الميدانية
<i>Eye-fixation</i>	التوقف في النظر (اثناء القراءة)	<i>Film</i>	الفيلم
<b>F</b>			
<i>Face to face communication</i>	الاتصال الشخصي / المباشر	<i>Film advance knob</i>	مفتاح تقديم الفيلم
<i>Factor of cultural reference</i>	عامل الاشارة الثقافية	<i>Filmchain</i>	سلسلة الافلام
<i>Fader</i>	المعم التدريجي (للصورة في الافلام)	<i>Film channel</i>	قناة / مسار الفيلم
<i>Fading frames</i>	الاطارات متناقصة الاجزاء (في التعليم المبرمج)	<i>Films (8 MM)</i>	افلام 8 ملم
<i>Faithful translation</i>	الترجمة الامينة / الدقيقة	<i>Film gate</i>	مدخل الفيلم
<i>Fan</i>	المروحة	<i>Film library</i>	مكتبة الافلام
<i>Fast forward</i>	التقديم السريع (للتشريط)	<i>Film loop cartridge</i>	كارتدج (علبة) الفيلم الحلقي
		<i>Film magazine</i>	ملقم الفيلم

<i>Film pack</i>	مجموعة الافلام	<i>Fluorescent chalk</i>	الطبشورة الضوئية
<i>Film recorder</i>	المسجلة الفيلمية	<i>Flowchart</i>	لوحة المسار (لتوضيح سير العمليات)
<i>Film roll</i>	لفة الفيلم	<i>Flutter</i>	التذبذب (للصورة أو الصورة أثناء العرض أو الاستماع)
<i>Film strip holder</i>	حامل الفيلم الثابت	<i>Focal length</i>	البعد البؤري
<i>Film strip projector</i>	عارض الافلام الشريطية	<i>Focal point of interest</i>	مركز الاهتمام (في لوحة العرض مثلا)
<i>Filmograph</i>	الفيلموجراف (فلم متحرك يتكون من مجموعة صور ثابتة)	<i>Focus</i>	ضبط الصور
<i>Final assesment</i>	التقويم النهائي	<i>Focus knob</i>	مفتاح ضبط الصور
<i>Find the difference</i>	ابحث عن الاختلافات / الفروق (لعبة لغوية)	<i>Folder</i>	الاضطارة (ملف الاوراق)
<i>Fixed focus</i>	الضبط الثابت (لوضوح الصورة أثناء التصوير)	<i>Follow up</i>	المتابعة
<i>Fixing solution</i>	محلول التثبيت	<i>Forcing frames</i>	الاطارات الملزومة (في التعليم المبرمج)
<i>Fixtures for boards</i>	مواضع الواح (السيورات)	<i>Formal education</i>	التعليم النظامي / الرسمي
<i>Flannel graph board</i>	اللوحة الوريبة	<i>Formal prompts</i>	التلميحات الشكلية
<i>Flash cards</i>	البطاقات الومضية	<i>Frame</i>	الاطار
<i>Flash point</i>	نقطة الوميض	<i>Framer</i>	محدد الاطار
<i>Flashlight</i>	الفللاش (الضوء الومضي)	<i>Free expression</i>	التعبير الحر
<i>Flat material</i>	المادة المسطحة (كالصور)	<i>Free oral practice</i>	التدريب الشفوي الحر
<i>Flat picture</i>	الصورة المسطحة (غير المجسمة)	<i>Free plays</i>	الالعب الحرة
<i>Flier (or flyer)</i>	النشرة الاعلانية	<i>Freehand drawing</i>	الرسم الحر
<i>Flip-chart</i>	اللوحة القلاب	<i>Frequency</i>	الذبذبة (للموجات)
<i>Floodlight</i>	الضوء الغامر	<i>Frequency range</i>	مدى الذبذبات
<i>Floor lamp</i>	مصباح الارضية	<i>Fresnel lens</i>	عدسة فرزنل (لتوجيه الضوء في الاستديو)

Full-length

الحجم الطبيعي

Full-track head

راس المسار الكامل / الواحد

Full-track tape

شريط المسار الكامل / الواحد

Functional diagram

الرسم التخطيطي / الوظيفي

## G

Gain

الزيادة / التقوية (للصوت)

Gap

الفاصل / الفجوة

Gap-filling exercises

تمارين ملأ الفراغ

General statements

العبارات العامة

Generalising frames

اطارات التعميم (في التعليم المبرمج)

Generalization

التعميم

Generalization training

التدريب على التعميم

Glossary

المسرد (لشرح الكلمات)

Glossy

الصقيل

Glove-and finger puppets

عرائس القفاز والاصبع

Grammar practice

التمرين النحوي

Grammar questions

اسئلة النحو

Grammatical description

الوصف النحوي

Gramophone

الحاكي

Graphic materials

الرسوم والتكوينات الخطية

Graphics

فن الرسم البياني

Graphs

الرسوم البيانية

Grasp of the language

التحكم من اللغة

Grid drawing

التكبير بواسطة المربعات

Grommet type screens

الشاشات المشدودة

Group answers

الاجابات الجماعية / المجموعى

Group communication

الاتصال الجماعي / المجموعى

Group pacing

التحكم الجماعي (في السرعة)

Group practice

التدريب الجماعي (المجموعى)

Guessing game

لعبة التخمين

Guessing locations

تخمين المواقع

Guide rollers

بكرات التوجيه

Guided composition

التعبير الموجه

Guided conversation

المحادثة الموجهة

Guided writing

الكتابة الموجهة

## H

Half-track head

راس نصف المسار (في المسجلات)

Hand or glove puppet

الدمية اليدوية

Hand puppets

عرائس الايدي

Hardware

الآلات

Harmony

التجانس / الانسجام

<i>Head</i>	الراس (الخاص بالتسجيل والمسح في المسجلات)	<i>Immediate reinforcement</i>	التعزيز الفوري
<i>Headphone</i>	سماعة الراس	<i>Immediate verification</i>	التحقق الفوري
<i>Hearing aid</i>	مساعدة السمع (سماعة لثقلاء السمع)	<i>Implications of a text</i>	مضامين النص
<i>Heat filter</i>	مرشح الحرارة	<i>Implicit</i>	الضمني
<i>Hi-fi (high fidelity)</i>	1 - الأمانة / الدقة العالية (في نقل الصوت وتسجيله) 2 - الآلات المتصفاة بذلك	<i>Inch per second (ips)</i>	بوصة في الثانية (لقياس سرعة التسجيل)
<i>High-pitch</i>	طبقة الصوت العالية	<i>Inclusion</i>	التضمين
<i>hiss</i>	التشويش (في التسجيل الصوتي)	<i>Independent study</i>	الدراسة المستقلة / الفردية
<i>Horizontal sliding</i>	لوح الانزلاق الافقي	<i>Index counter</i>	عداد الشريط (في المسجلة)
/			
<i>Iconoscope</i>	الايكونوسكوب (محلل الصورة في التلفزيون)	<i>Indicator</i>	المؤشر
<i>Identify the pair</i>	تعرف على الأزواج (لعبة الغوية)	<i>Indicator (level)</i>	مؤشر المستوى (لارتفاع الصوت مثلا)
<i>Ideogram</i>	رمز الفكرة (رسم يمثل كلمة أو فكرة)	<i>Individual drills</i>	التدريبات الفردية
<i>Ideography</i>	الكتابة الرمزية (مثل الهيروغليفية)	<i>Individualized instruction</i>	التعليم الفردي
<i>Illustrated pamphlets</i>	النشرات الموضحة بالصور	<i>Inductive</i>	الاستقرائية
<i>Image magnification</i>	تكبير الصور	<i>Informal dramatization</i>	التمثيل الحر
<i>Image reproduction</i>	استنساخ / اعادة انتاج الصورة	<i>Informal education</i>	التعليم غير الرسمي
<i>Imitation</i>	المحاكاة	<i>Information retrieval</i>	استعادة المعلومات (من الحاسب الالى)
<i>Immediacy</i>	الفورية	<i>Ink duplicator</i>	آلة النسخ بالحبر
<i>Immediate confirmation</i>	التأكد الفوري	<i>Input</i>	الداخل (معلومات تزود بها الحاسبة مثلا)
<i>Immediate playback</i>	الاعادة الفورية (للتسجيل الصوتي)	<i>Input and output jacks</i>	فتحات التوصيلات للداخل والخارج
		<i>Installation (of the laboratory)</i>	تركيب (المختبر)
		<i>Instructional games</i>	الالعب التعليمية

<i>Instructional aids</i>	المعينات التعليمية	<i>Intonation drills</i>	تدريبات التنغيم
<i>Instructional media</i>	الوسائل التعليمية	<i>Intrinsic programming</i>	البرمجة الموجهة فرديا / متعددة المسارات
<i>Instructional situation</i>	الموقف التعليمي	<i>Inverted commas</i>	علامات الاقتباس / الأقواس المقلوبة
<i>Instructional television</i>	التلفزيون التعليمي	<b>J</b>	
<i>Intaglio</i>	الطباعة الغائرة	<i>Jack</i>	فيشة التوصيل (في الاجهزة الكهربائية)
<i>Intercommunication system</i>	نظام الاتركوم (الاتصال بين طرفين)	<b>K</b>	
<i>Integrated</i>	التكامل	<i>Keypunch</i>	الثقابة (آلة ثقب البطاقات للحاسب الآلي)
<i>Integrated use of the board</i>	الاستخدام التكاملي للسطورة	<i>Kim's game</i>	لعبة كيم (من ألعاب الاحفاء والتخمين)
<i>Intellectual perception</i>	الادراك الذهني	<i>Kinds of installations</i>	انواع التركيب (للمختبر مثلا)
<i>Intelligence test</i>	اختبار الذكاء	<i>Kinescope</i>	1 - صمام الصورة (في التلفزيون) 2 - الافلام المصورة عن التلفزيون
<i>Intensive reading</i>	القراءة المكثفة	<i>Kinetograph</i>	الكينتغراف (آلة تصوير الاشياء المتحركة)
<i>Interaction</i>	التفاعل	<i>Kinetoscope</i>	كينتوسكوب عارضة الصور المتحركة
<i>Interblock gap</i>	فجوة الفصل (بين مجموعتين من المسجلات)	<b>L</b>	
<i>Intercultural</i>	الثقافي (قائم بين ثقافتين أو أكثر)	<i>Labelling</i>	كتابة العناوين
<i>Interleave carbon</i>	ورق الكربون المثبت (بين الاوراق)	<i>Laboratory materials</i>	مواد المختبر
<i>Interline</i>	بين السطور	<i>Lamination</i>	التلييس بالبلاستيك (لحماية الصور والبطاقات)
<i>Interlocking frames</i>	الاطارات المترابطة	<i>Laminating machine</i>	مكنة التلييس بالبلاستيك
<i>Intermittent claw</i>	شوكة السحب (للفيلم المتحرك)	<i>Lamp house</i>	مكان / غطاء المصباح (في جهاز العرض)
<i>Internal consistency</i>	الاطراد الداخلي		
<i>Interpretation</i>	التفسير (اعطاء المعنى للصور)		
<i>Interruption</i>	المقاطعة		

<i>Language difficulty</i>	الصعوبة اللغوية	<i>Lenticular screen</i>	الشاشة التموجة
<i>Language games</i>	الالعاب اللغوية	<i>Lettering</i>	كتابة الحروف
<i>Language items</i>	عناصر اللغة	<i>Lexical</i>	المعجمي
<i>Language laboratory</i>	مختبر اللغة	<i>Light adaptation</i>	التكيف الضوئي
<i>Lantern slide</i>	الشرجة الفانوسية	<i>Light control</i>	التحكم في ضبط الضوء
<i>Lantern slide projector</i>	عارض فانوسي للشرائح	<i>Light meter</i>	مقاييس الضوء (آلات التصوير)
<i>Layout</i>	التخطيط / الرسم المبدئي (الكروكي)	<i>Light path</i>	مسار الضوء
<i>Layout of the board</i>	تقسيم اللوح	<i>Light pencil</i>	القلم الضوئي
<i>Leader</i>	طرف القلم (خال من الصور عادة)	<i>Light pointer</i>	المؤشر الضوئي
<i>Leading question</i>	السؤال الايجائي	<i>Light source</i>	مصدر الضوء
<i>Lead in frames</i>	الاطارات التمهيدية	<i>Lighting</i>	الاضاءة
<i>Learning activities</i>	الانشطة التعليمية	<i>Line</i>	الخط / السطر
<i>Learning medium</i>	اداة / وسيط التعليم	<i>Line graphs</i>	الخطوط البيانية
<i>Learning tasks</i>	المهام التعليمية	<i>Linear programming</i>	البرمجة فردية المسار (في التعليم المبرمج)
<i>Left hand spindle</i>	لفاف الشريط الايسر	<i>Linking</i>	الربط
<i>Legend</i>	المفتاح (لتفسير رسم أو صورة أو خريطة)	<i>Lip-sync</i>	تزامن الشفة (في حركاتها مع الصوت)
<i>Lens</i>	العدسة	<i>Listen and draw</i>	استمع
<i>Lens house</i>	مكان العدسة	<i>Listening</i>	الاستماع
<i>Lens speed</i>	سرعة العدسة (في آلات التصوير)	<i>Listening center</i>	مركز الاستماع
<i>Lens tube</i>	انبوبة العدسة	<i>Listening comprehension</i>	فهم المسموع
<i>Lens turrent</i>	مغيرة العدسات (في آلات التصوير المتحرك)	<i>Listening discrimination</i>	التمييز السمعي



<i>Lithography</i>	الطباعة الحجرية	<i>Manual slide changer</i>	حامل التغيير اليدوي للشرائح
<i>Live programs</i>	البرامج الحية (المذاعة على الهواء مباشرة)	<i>Maps and globes</i>	الخرائط والكرات الجغرافية
<i>Long playing (L.P.)</i>	السرعة البطيئة (للاسطوانات)	<i>Marionette</i>	الدمية الخيطية (العرائس / الأرجوز)
<i>Loop of communication</i>	حلقة الاتصال	<i>Mask</i>	القناع
<i>Lower loop</i>	التيبة السفلى (للفلم المركب على جهاز العرض)	<i>Mass communication</i>	الاتصال الجماهيري / الاعلام
<i>Lumivist</i>	رسام اثر الضوء مع الملونات	<i>Mass media communication</i>	وسائل الاتصال الجماهيري
<b>M</b>			
<i>Machine pacing</i>	التحكم الآلي في السرعة	<i>Master antenna system</i>	نظام الهوائي المركزي
<i>Magazine</i>	1 - الخزانة (لحمل الشرائح) 2 - المجلة	<i>Master recording</i>	التسجيل الاصيل
<i>Magnetboard</i>	اللوحة المغناطيسية	<i>Master tape</i>	شريط التسجيل النموذجي
<i>Magnetic heads</i>	الرؤوس المغناطيسية	<i>Matching cards</i>	بطاقات الملائمة
<i>Magnetic film</i>	الفلم المغنط (لتركيب الصوت على الافلام المتحركة)	<i>Matching exercises</i>	تمارين الملائمة
<i>Magnetic sound</i>	الصوت المسجل مغناطيسيا (كما في التسجيل العادي)	<i>Matching word cards</i>	بطاقات ملائمة الكلمات
<i>Magnetic sound projector</i>	عارض الافلام الناطقة	<i>Matrix</i>	الجدول
<i>Magnetic tape</i>	الشريط المغنط	<i>Means of communication</i>	وسائل الاتصال
<i>Magnetised board</i>	السطورة المغناطيسية	<i>Mechanical aids</i>	المعينات الآلية
<i>Man-machine system</i>	نظام الانسان مع الآلة (كما في التعلم مع الحاسب الآلي)	<i>Mechanics of writing</i>	آليات الكتابة (مثل حركات اليد)
<i>Manipulation</i>	المعالجة / التدريب (الاستعمال التدريبي)	<i>Media</i>	الوسائل / وسائل الاعلام
<i>Manipulation exercises</i>	تمارين المعالجة (الاستعمال التدريبي)	<i>Memory file</i>	ملف الذاكرة
<i>Manual alphabet</i>	الابجدية اليدوية (للصم والبكم)	<i>Message</i>	الرسالة / المحتوى
		<i>Method</i>	الطريقة
		<i>Methods of mounting screens</i>	طرائق تركيب الشاشات

<i>Methods of squares</i>	طرائق المربعات (في تكبير الصور)	<i>Minimal pairs</i>	الثنائيات الصغرى
<i>Microcard</i>	بطاقة المايكرو (أي الكتابة المصغرة)	<i>Minimal sentences</i>	الثنائيات الصغرى للجمل
<i>Microcopy</i>	النسخة المصغرة	<i>Mirror</i>	المرآة
<i>Microfilm</i>	الميكروفيلم (فيلم لتصوير المواد المطبوعة وحفظها)	<i>Missing letters</i>	الحروف المحذوفة
<i>Microfilm reader</i>	قارئة الميكروفيلم (آلة)	<i>Missing words</i>	الكلمات المحذوفة
<i>Microfiche</i>	الميكروفيش (البطاقة الفلمية)	<i>Mock up</i>	النموذج التدريبي (مثل نموذج جهاز ما للتدريب عليه)
<i>Micrograph</i>	مرسمة مجهرية (أي رسم صورة كما ترى في المجهر)	<i>Modal forms</i>	اشكال الصيغة (للافعال)
<i>Micrography</i>	استخراج الرسوم المجهرية	<i>Model</i>	النموذج
<i>Microphone</i>	لاقطة الصوت / الميكروفون	<i>Model clock</i>	نموذج الساعة
<i>Microphotograph</i>	الصورة المجهرية	<i>Model letters</i>	الرسائل النموذجية
<i>Microphotography</i>	التصوير المجهرى (لتصوير الاجسام الدقيقة)	<i>Model paragraph</i>	الفقرة النموذجية
<i>Microprint</i>	الطبعة المجهرية الكبيرة	<i>Model with removable parts</i>	النموذج القابل للحل والتركيب
<i>Megascopic</i>	المرئي بالعين المجردة	<i>Modified reality (real things)</i>	الاشياء الحقيقية المعدلة
<i>Microcard</i>	البطاقة الدقيقة	<i>Monaural</i>	فردى التسجيل (مقابل مزدوج التسجيل أو الاستريو)
<i>Micro-dialogue</i>	الحوارات المصغرة	<i>Monaural recording</i>	التسجيل الفردى للصوت (غير الاستريو)
<i>Micro-teaching</i>	التدريس المصغر	<i>Monitor</i>	المراقب (جهاز المراقبة) مراقبة الصوت والصورة أثناء التسجيل
<i>Microwave</i>	الماكروويف (الموجه الدقيقة)	<i>Momologue or momolog</i>	المنولوج (مناجاة المرء نفسه على المسرح)
<i>Mimeograph</i>	النساخت الذاتية / آلة الاستنسل	<i>Monotint</i>	وحيد اللون
<i>Miniature</i>	الصورة الصغيرة / الدقيقة	<i>Montage</i>	المونتاج (اختيار وترتيب المشاهد المصورة)
<i>Minimal pair pronunciation drill</i>	تدريب النطق بالثنائيات الصغرى	<i>Morality play</i>	التمثيلية الاخلاقية
		<i>Motion (or moving picture)</i>	الفيلم المتحرك / السينمائي

<i>Motion picture reel</i>	بكرة الفلم / السينمائي	<i>Notice board</i>	لوحة الاعلانات
<i>Motion picture with sound</i>	الفيلم المتحرك الناطق	<i>Nylon tipped colour pens</i>	الاقلام الملونة ذات اسنان النايلون
<i>Motion system</i>	نظام الحركة (في عارض الافلام المتحركة)	<b>O</b>	
<i>Motor switch</i>	مفتاح المحرك (في جهاز العرض السينمائي)	<i>Objective lens</i>	عدسة العرض
<i>Movement</i>	الحركة	<i>Observation game</i>	لعبة الملاحظة
<i>Mounting</i>	التركيب (للصورة أو الشريحة)	<i>Offering of requesting</i>	التقديم أو الطلب (من وظائف اللغة)
<i>Multi-media approach</i>	المنهج متعدد الوسائل	<i>Offset lithographic printing machine</i>	آلة الطبع بالانفست
<i>Multidisciplinary</i>	متعدد التخصصات (في التعليم المبرمج مثلا)	<i>Omni-directional</i>	متعددي الاتجاهات
<i>Multi-skill aids</i>	معينات المهارات المتعددة	<i>One track</i>	المسار الواحد
<i>Mummery</i>	المسرحية الصامتة	<i>One-way communication</i>	الاتصال في اتجاه واحد (مثل التلفزيون)
<b>N</b>			
<i>Negative film</i>	الفيلم السالب	<i>On-going informal correction</i>	التصحيح المستمر غير الرسمي
<i>Negative holder</i>	حامل الصور السلبية	<i>On-off (knob)</i>	مفتاح توصيل الكهرباء
<i>Network</i>	الشبكة الاذاعية والتليفزيونية	<i>Opacity</i>	الشفافية
<i>Newsreel</i>	شريط الانباء (لعرض الاخبار على الشاشة)	<i>Opaque projector</i>	عارض الصور المعتمة (الفانوس السحري)
<i>Nomogram or nomograph</i>	المخطط البياني	<i>Open circuit television</i>	تلفزيون الدائرة المفتوحة
<i>Non-pictorial material</i>	المادة غير التصويرية	<i>Open-ended films</i>	الافلام ذات النهاية المفتوحة
<i>Non-projected pictorial material</i>	المواد التصويرية غير المعروضة (لاحتاج الى جهاز عرض)	<i>Operant conditioning</i>	الاشراط الاجرائي
<i>Normal image</i>	الصور العادية	<i>operate</i>	يشغل
<i>Notebook</i>	دفتر الملاحظات / الكراسة	<i>Operating platform</i>	خشبة المسرح (للعراس)
<i>Note-taking</i>	تسجيل الملاحظات	<i>Optical sound</i>	الصوت المسجل ضوئيا (كما في الافلام المتحركة)

<i>Optimum use</i>	الاستفادة القصوى
<i>Oral composition</i>	التعبير الشفوي
<i>Oral exercises</i>	التمارين الشفوية
<i>Oral practice</i>	التدريب الشفوي
<i>Oral reading</i>	القراءة الجهرية / الشفوية
<i>Output</i>	الناتج / المرودود
<i>Output jack</i>	فتحة التوصيل الخارج (لنقل الى جهاز آخر)
<i>Overhead projector</i>	العارض العلوى / العارض فوق الرأس
<i>Overhead transparencies</i>	شفافيات العارض العلوى
<i>Overprint</i>	الطبع الاضافي (فوق صفحة مطبوعة)
<i>Overt responses</i>	الاستجابات الاجرائية

## P

<i>Pack</i>	حزمة البطاقات
<i>Pack up</i>	حزم الجهاز (بعك الاستعمال)
<i>Pageant</i>	المهرجان المسرحي (حول تاريخ بلد يقام في الهواء الطلق)
<i>Paint</i>	الدهان
<i>Paint box</i>	علبة الالوان أو الاصباغ (للرسم الزيتي)
<i>Painting</i>	1 — الصورة الزيتية 2 — الدهن بالالوان الزيتية
<i>Panchromatic film</i>	فلم التصوير الملون
<i>Panning</i>	التدوير الشمولي (تحريك آلة التصوير السينمائي لتغطية مساحة كبيرة)

<i>Pantograph</i>	البانوغراف / النساخ (اداة لنسخ التصاميم والرسوم البيانية)
<i>Pantomime</i>	التمثيل الصامت / الايمائية
<i>Pantoscope</i>	اداة شمولية الرؤية
<i>Paper cutter</i>	قطاعة الورق
<i>Paper knife</i>	سكين الورق
<i>Paper shredder</i>	آلة تمزيق المستندات
<i>Paper weight</i>	مثقلة الاوراق
<i>Passive conditioning</i>	الاشراط السلبي
<i>Passive forms</i>	صيع البناء للمجهول
<i>Passive list</i>	القائمة السلبية (للمفردات)
<i>Pattern drill</i>	تدريب الانماط. (في تعليم اللغة)
<i>Pattern practice drill</i>	تدريب تمارين الانماط
<i>Pause control</i>	مفتاح التوقف المؤقت (في المسجلة مثلا)
<i>Peg-card</i>	لوحة الوند (نوع من لوحات العرض المثقبة)
<i>Pencil</i>	قلم الرصاص
<i>Pencil sharpener</i>	مبارة
<i>Pencraft</i>	صناعة الكتابة
<i>Penman</i>	الخطاط
<i>Penmanship</i>	الخطاطة (فن الخط)
<i>Permanent learning</i>	التعليم المستديم / باقي الاثر
<i>Personal comment</i>	الملاحظة / التعليق الشخصي

<i>Personal communication</i>	الاتصال الشخصي	<i>Physical map</i>	خريطة التضاريس
<i>Phonographic discs</i>	اقراص الحاكي / الاسطوانات	<i>Physical objects</i>	الأشياء المحسوسة / المادة
<i>Photochronograph</i>	المرسوم الزمني (لتصوير شيء متحرك في فترات قصيرة)	<i>Physical perception</i>	الادراك المادي (البصري مثلا)
<i>Photocopy or photoduplicate</i>	النسخة المصورة (المطبوع أو مكتوب)	<i>Piano keys</i>	مفاتيح البيانو
<i>Photocopying machine</i>	آلة تصوير المستندات	<i>Pickup</i>	1 — ذراع الحاكي 2 — الحاكي
<i>Photoelectric cell</i>	الخلية الكهروضوئية	<i>Pictograph</i>	الكتابة التصويرية
<i>Photoengraving</i>	الحفر الضوئي أو الفوتوغرافي (وهي كليشيه أو طبعة منجزة بالحفر الضوئي)	<i>Pictorial</i>	التصويري
<i>Photo finishing</i>	تحميض وطبع الصور	<i>Pictorial experiences</i>	الخبرات المصورة
<i>Photograph</i>	الصور الفوتوغرافية / الشمسية	<i>Picture area</i>	منطقة / مساحة الصورة (في الاطار)
<i>Photographer</i>	المصور	<i>Picture book</i>	الكتاب المصور (للاطفال خاصة)
<i>Photography</i>	التصوير الضوئي / الفوتوغرافي	<i>Picture cards</i>	البطاقات المصورة
<i>Photomicrograph</i>	الصور المجهرية	<i>Picture composition</i>	التعبير المصور
<i>Photo-offset</i>	الأوفست الفوتوغرافي (تستخدم فيه كليشيه معدة فوتوغرافيا)	<i>Picture graphs</i>	الصور البيانية
<i>Photoplay</i>	المسرحية السينمائية (تمثيلية تعرض على الشاشة)	<i>Picture story sequence</i>	القصة المصورة المتسلسلة
<i>Photo-print</i>	النسخة الفوتوغرافية	<i>Picture writing</i>	الكتابة التصويرية (مثل الهيروغليفية)
<i>Photosensing</i>	التحسس الكهروضوئي	<i>Pictures in combination</i>	الصور في تزاوج
<i>Photostat</i>	1 — نسخ بالتصوير 2 — النسخة المصورة	<i>Picture-word cards</i>	بطاقات الصورة والكلمة
<i>Phototelegraphy</i>	الابراق الضوئي	<i>Picturize</i>	يقتبس من رواية للشاشة
<i>Phrase structure</i>	بنية التعبير	<i>Pinmen</i>	الرسوم العضوية (للناس)
<i>Phraseogram or phraseograph</i>	الرمز العباري (رمز على عبارة في الاختزال)	<i>Plan</i>	الخطة العامة
<i>Physical activities</i>	النشاطات البدنية	<i>Planned system</i>	النظام المدروس

<i>Plastigraph</i>	لوحة البلاستيك	<i>Post-tests</i>	الاختبارات اللاحقة / البعدية (بعد برنامج ما)
<i>Platen</i>	منصة الصور (لوضع مواد للعرض في الفانوس السحري)	<i>Poster</i>	المصقفة
<i>Play</i>	1 — التشغيل للاستماع (في المسجلات) 2 — المسرحية	<i>Pounce drawing</i>	الرسم بالتثقيب
<i>Play back</i>	التشغيل للاستماع (في المسجلة)	<i>Power cord</i>	توصيلة الكهرباء
<i>Playback head</i>	رأس الاستماع (في المسجلة)	<i>Power switch</i>	مفتاح لتوصيل الكهرباء
<i>Playback machine</i>	جهاز الاستماع (للمواد المسجلة)	<i>Power source control</i>	مفتاح مصدر الكهرباء (بطارية أو تيار عادي)
<i>Playlet</i>	المسرحية القصيرة	<i>Practice frames</i>	اطارات التدريب
<i>Point of emphasis</i>	نقطة الاهتمام	<i>Preamplifier</i>	مقوى الصوت
<i>Polarized projection</i>	العرض بالبولارويد (العرض مع تحريك الصور الثابتة بخدع خاصة)	<i>Preparation</i>	الاعداد
<i>Political map</i>	الخريطة السياسية	<i>Pre-reading lessons</i>	دروس ما قبل القراءة
<i>Polygraph</i>	البوليغراف (آلة استنساخ)	<i>Pre-recorded programs</i>	البرامج المسجلة مسبقا / الجاهزة
<i>Polyphony</i>	تعدد الأصوات	<i>Pre-recorded tapes</i>	التسجيلات الجاهزة
<i>Polysequential</i>	متعددة المسارات (البرامج)	<i>Presentation</i>	التقديم / العرض
<i>Pool</i>	التجمع	<i>Presenting information</i>	تقديم المعلومات
<i>Portable board</i>	اللوح المتنقل	<i>Pressey device</i>	جهاز بريسي (للتعليم المبرمج)
<i>Portable tripod screens</i>	شاشات الحامل الثلاثي القوائم	<i>Pressure roll</i>	العجلة الضاغطة (في المسجلة)
<i>Portable video-tape equipment</i>	جهاز للفيديو المتنقل	<i>Pre-tests</i>	الاختبارات القبلية (السابقة لبرنامج ما)
<i>Portraitist</i>	رسام الأشخاص (زيتيا خاصة)	<i>Prethreading adjustment</i>	الضبط المسبق لتكيب الفيلم
<i>Positive</i>	الصورة الموجبة	<i>Printer</i>	الطابعة
<i>Positive film</i>	الفيلم الموجب (مثل فيلم الشرائح)	<i>Printing press</i>	المطبعة
<i>Positive image</i>	الصورة الموجبة	<i>Problem solving discussion</i>	نقاش حل المشكلات

<i>Procedures</i>	اساليب العمل	<i>Prompt box</i>	ركن الملقن في المسرح
<i>Producer</i>	المنتج	<i>Prompting drill responses</i>	المساعدة / التلقين في تدريب الاستجابة
<i>Producing visuals</i>	انتاج الوسائل البصرية	<i>Pronunciation chart</i>	لوحة النطق
<i>Program / programme</i>	البرنامج	<i>Pronunciation lesson</i>	درس النطق
<i>Programmed instruction</i>	التعليم المبرمج	<i>Proscenium</i>	خشبة المسرح
<i>Programmed reading material</i>	مواد القراءة المبرمجة	<i>Prototype</i>	النموذج الاصلى
<i>Programmed spelling practice</i>	تمرين التهجئة المبرمج	<i>Psychodrama</i>	التمثيليات النفسية
<i>Programmed text</i>	الكتاب المبرمج	<i>Psychological perception</i>	الادراك النفسي
<i>programmer</i>	المبرمج (واضع البرنامج للحاسب الآلي أو التعليم المبرمج)	<i>Psychomotor domain</i>	المجال النفسي / حركى أو سلوكى
<i>Progressive disclosure</i>	الكشف التدريجي (عن الصور)	<i>Psychomotor objectives</i>	الأهداف الحركية النفسية
<i>Progressive substitution drills</i>	تدريبات الاستبدال المتدرجة	<i>Public-address system</i>	مكبر الصوت الخطائى / مجهر الخطب
<i>Projected aids</i>	المعينات المعروضة ضوئياً (بالاجهزة)	<i>Punched cards</i>	البطاقات المثقبة (للحاسب الآلي)
<i>Projected maps</i>	خرائط العرض الضوئى	<i>Punched card carrying tray</i>	محر البطاقات المثقبة
<i>Projected materials</i>	المواد المعروضة ضوئياً (كالشرائح والافلام)	<i>Punched card reader</i>	قارئة البطاقات المثقبة
<i>Projection</i>	العرض (للصور على الشاشة)	<i>Punched card sorter</i>	فرازة البطاقات المثقبة
<i>Projection lamp</i>	مصباح العرض	<i>Punched card tabulation</i>	مجدولة بطاقية
<i>Projection lamp reflectoir</i>	عاكس ضوء العرض	<i>Punched tape</i>	الشريط المثقب
<i>Projection lens</i>	عدسة العرض (للصور)	<i>Punched tape reader</i>	قارئة الشريط المثقب
<i>Projection system</i>	نظام العرض (للصور)	<i>Puncher</i>	الثقابة
<i>Projectionist</i>	عامل العرض (فنى العرض)	<i>Punched paper tape</i>	الشريط الورقى المثقب
<i>Prompt book</i>	نسخة الملقن (في المسرح)	<i>Public address system</i>	نظام الخطابة الجماهيرية (تضخيم صوت المتحدث في مكان عام)

<i>Puppet</i>	الدمية	<i>Reading laboratory</i>	مختبر القراءة
<i>Puppeteer</i>	محرك الدمى	<i>Reading pacer</i>	ضابط سرعة القراءة
<i>Puppet-play (show)</i>	عرض الدمى المسرحي	<i>Reading programme</i>	برنامج القراءة
<i>Puppetry</i>	فن تحريك الدمى	<i>Reading recognition</i>	التعرف بالقراءة
<i>puppet-strings</i>	خيوط تحريك الدمى	<i>Readiness to learn</i>	الاستعداد للتعلم
<i>Purposeful active listening</i>	الاستماع الايجابي الهادف	<i>Real life cards</i>	البطاقات الواقعية (مثل الاستعارات)
<i>Push-buttons</i>	أزرار التشغيل بالضغط	<i>Realia</i>	الاشياء العينية
		<i>Realism</i>	الواقعية
		<i>Rear projection</i>	العرض الخلفي
<i>Quarter track head</i>	راس ربع المسار (في المسجلات)	<i>Rear-screen projection</i>	العرض من خلف الشاشة (شبه الشفافة)
		<i>Receiver</i>	جهاز الاستقبال / المستقبل (مثل المذياع)
		<i>Recitation</i>	الالقاء / التلاوة
		<i>Recognition drills</i>	تدريبات التعرف (التمييز بين الاصوات)
		<i>Recognition and expression</i>	التعرف والتعبير
<i>Radio</i>	المذياع / الاذاعة	<i>Record</i>	1 - التشغيل للتسجيل 2 - الاسطوانة 3 - السجل
<i>Radio photograph</i>	الصورة المرسله باللاسلكي	<i>Record playback unit</i>	وحدة التسجيل والاستماع
<i>Random check</i>	الثبت / التحقق (العشوائي)	<i>Record changer</i>	مبدلة الاسطوانات (آلة تنزلها الى القرص دون تدخل السامع)
<i>Rate of learning</i>	معدل التعلم	<i>Record head</i>	راس التسجيل (في المسجلة)
<i>Ratiocination</i>	الاستدلالية المنطقية (للمعاملات في التعليم المبرمج)	<i>Record library</i>	مكتبة الاسطوانات
<i>Raw material</i>	المادة الخام	<i>Recorded materials</i>	المواد المسجلة
<i>Reading</i>	القراءة		
<i>Reading aloud</i>	القراءة المجهرة		
<i>Reading cards</i>	بطاقات القراءة		
<i>Reading films</i>	افلام القراءة		



<i>Recorder</i>	المسجلة	<i>Reported structures</i>	الابنية المنقولة
<i>Recording</i>	التسجيل الصوتي	<i>Representational pictures</i>	الصور التمثيلية
<i>Recording level indication</i>	مؤشر قوة الصوت	<i>Reproducing sound from film</i>	اظهار الصوت من الفيلم
<i>Recording room</i>	حجرة التسجيل	<i>Restated review frames</i>	اطارات المراجعة معدلة الصياغة
<i>Recreation</i>	الترفيه	<i>Response chaining</i>	سلسلة الاستجابة
<i>Reduction drills</i>	تدريبات الاختصار	<i>Retelling the story</i>	اعادة سرد القصة
<i>Redundancy</i>	الحشر / تكرار المعنى	<i>Retrospectively</i>	بأثر رجعي
<i>Reel to reel</i>	من بكرة الى بكرة (كما في مسجلات الصوت المعتادة)	<i>Reversal errors</i>	اخطاء التراجع
<i>Reference</i>	المرجع	<i>Reversal film</i>	الفلم السالب الموجب
<i>Reference point</i>	نقطة المراجعة	<i>Reverse</i>	السير الى الوراء (للفيلم المتحرك)
<i>Reference guide</i>	المرشد	<i>Rewind</i>	اعادة الفيلم أو الشريط
<i>Reflecting mirrors</i>	المرابا العاكسة	<i>Rhythm and intonation</i>	الايقاع والتنظيم
<i>Reflection</i>	العاكس	<i>Riddles</i>	الالغاز
<i>Reflex camera</i>	الكاميرا العاكسة (مثل وحيدة العدسة)	<i>Rod puppets</i>	عرائس العصي
<i>Reinforcement</i>	التعزيز	<i>Role play</i>	تمثيل الدور
<i>Relief map</i>	الخرائط المجسمة (خريطة التضاريس)	<i>Role playing cards</i>	بطاقات تمثيل الأدوار
<i>Repetition</i>	التكرار	<i>Roll films</i>	الافلام الملفوفة
<i>Repetition drills</i>	تدريب الاعدادة	<i>Roll forms</i>	الأشكال الملفوفة
<i>Reproduction</i>	الاعادة من الذاكرة	<i>Rotary switch</i>	المفتاح الدوار
<i>Report writing</i>	كتابة التقرير	<i>Rote review frames</i>	اطارات المراجعة الحرفية (في التعليم المبرمج)
<i>Reported command</i>	امر المنقول		

## S

<i>Sample lesson outline</i>		<i>Sequence</i>	1 - التابع
<i>Sand table</i>	نموذج لمحاكاة الدروس	<i>Sequence exercises</i>	2 - المواد المتتابعة
<i>School broadcasting</i>	منضدة الرمل	<i>Sequence of pictures</i>	التمارين المتتابعة
<i>Scientific vocabulary</i>	الإذاعة المدرسية	<i>Sequence of still pictures</i>	مسلسل الصور
<i>Scrambled book</i>	المصطلحات العلمية	<i>Serial film</i>	مسلسل الصور الثابتة
<i>Screen</i>	الكتاب غير المرتب (في التعليم المبرمج)	<i>Set of pictures</i>	الفيلم المسلسل
<i>Screen size</i>	الشاشة	<i>Set the scene</i>	طقم الصور
<i>Scroll theater</i>	حجم الشاشة	<i>Set up</i>	تهيء المنظر
<i>Selected response</i>	المسرح الشريطي (مسرح القصة المصورة على شرائط يحرك باليد)	<i>Setting the context</i>	اعداد مكان العرض
<i>Self communication</i>	الاستجابة المختارة	<i>Shading</i>	بيئة السياق
<i>Self-instruction</i>	الاتصال الشخصي	<i>Shadow puppets</i>	التظليل (للمخطوط والرسوم)
<i>Self-instructional program</i>	التعليم الذاتي	<i>Shapes</i>	عرائس الظل (خيال الظل)
<i>Self-monitoring system</i>	برنامج للتعليم الذاتي	<i>Shooting</i>	الاشكال
<i>Self-pacing</i>	نظام الرقابة الذاتية	<i>Short focal length</i>	عملية التصوير
<i>Semiotics</i>	التحكم الذاتي (في السرعة)	<i>Shot</i>	البعد البؤري القصير
<i>Semi-matt</i>	علم الرموز	<i>Shutter</i>	اللقطة (في التصوير)
<i>Sensory perception</i>	غير الصقيل	<i>Silent cine-projection</i>	مصراع العدسة (في الكاميرا)
<i>Sentence makers</i>	الادراك الحسي	<i>Silent film (16 M M.)</i>	جهاز العرض الصامت للأفلام
<i>Sentence ordering exercise</i>	مركبات الجمل (من كلمات منفصلة)	<i>Silk screen</i>	فيلم صامت 16 ملم
<i>Sentence pattern</i>	تمارين ترتيب الجمل	<i>Silk screen printing equipment</i>	الشاشة الحريرية (للطباعة)
	نمط الجملة		آلة الطبع بالشاشة الحريرية

<i>Similarities and differences</i>	أوجه الشبه والاختلاف	<i>Slow reading</i>	القراءة البطيئة
<i>Simplex</i>	الشكل المفرد	<i>Small group instruction</i>	التدريس في مجموعات صغيرة
<i>Single frame</i>	فردى الاطار	<i>Social behavior</i>	السلوك الاجتماعى
<i>Single frame filmstrip</i>	الفيلم الشريطي فردى الاطار	<i>Software</i>	المواد (مقابل الاجهزة)
<i>Simulation</i>	تمثيل المواقف	<i>Solid model</i>	المجسم
<i>Simulcast</i>	البث المزدوج (مثل الاذاعة والتلفزيون في وقت واحد)	<i>Sound amplifier</i>	مضخم الصوت
<i>Single concept film</i>	فيلم الفكرة الواحدة	<i>Sound and power controls</i>	مفاتيح الصوت والتيار
<i>Situation</i>	الموقف	<i>Sound broadcasting</i>	الاذاعة الصوتية
<i>Situational dialogues</i>	حوارات المواقف	<i>Sound drum</i>	طبله الصوت
<i>Situational factor</i>	عامل الموقف	<i>Sound effects</i>	المؤثرات الصوتية
<i>Size of writing</i>	حجم الكتابة	<i>Sound film</i>	الفيلم الناطق
<i>Skeleton dialogue</i>	الحوار الهيكلي	<i>Sound system</i>	النظام الصوتي (في اللغة)
<i>Skeleton framework</i>	الاطار الهيكلي	<i>Sound track</i>	مسار الصوت
<i>Sketches</i>	الرسومات التخطيطية	<i>Span of attention</i>	فترة الانتباه
<i>Skinner device</i>	جهاز سكر (للتعليم المبرمج)	<i>Speaker</i>	1 - السماع 2 - التكلّم
<i>Skinner-style program</i>	برنامج بطريقة سكر (في التعليم المبرمج)	<i>Speaking</i>	الكلام / التعبير الشفهي
<i>Skip branching</i>	التخطى التفرعي (في التعليم المبرمج)	<i>Specifying frames</i>	الاطارات المحددة
<i>Skip frames</i>	اطارات التخطى	<i>Speculative picture</i>	الصورة التأملية
<i>Slide changer</i>	مبدلة / مغيرة الشرائح	<i>Speech training</i>	التدريب على الكلام
<i>Slide projector</i>	عارض الشرائح	<i>Spelling</i>	التهجئة
<i>Slow motion</i>	الحركة البطيئة	<i>Spelling games</i>	العاب التهجئة

<i>Spirit duplicator</i>	جهاز النسخ بالكيماويات	<i>Student response</i>	استجابة الطالب
<i>Sprocket hole</i>	ثقب الفيلم (الشريط أو المحرك)	<i>Student testing</i>	التقييم الذاتي للدارس
<i>Stating preferences</i>	ذكر الأشياء المفضلة	<i>Studio</i>	الاستوديو (مكان التسجيل أو التصوير)
<i>Stencils</i>	الكتاب أو الرسوم المفرغة (لعمل النسخ)	<i>Studio teacher</i>	مدرس الاستوديو
<i>Stereo camera</i>	الكاميرا المزدوجة / المجسمة (تصور بعدستين)	<i>Style of writing</i>	اسلوب الكتابة
<i>Stereo tape (four-track)</i>	شريط الاستريو (ذو الأربع مسارات)	<i>Stylisation</i>	التمثلية
<i>Stereophonic recording</i>	التسجيل الاستريو / المجسم	<i>Subdivided graphs</i>	الرسوم البيانية المقسمة
<i>Stick figures</i>	الصور / الرسوم العضوية	<i>Subliminal</i>	دون الشعور الواعي
<i>Stick figure drawing</i>	التثبيت (للفيلم المتحرك)	<i>Substitution dialogues</i>	حوارات الاستبدال
<i>Still</i>	الصورة	<i>Substitution drills</i>	تدريبات الاستبدال
<i>Still pictures</i>	الصورة الثابتة	<i>Substitution table</i>	جدول الاستبدال
<i>Stimulus</i>	المثير	<i>Sub-systems</i>	الأنظمة الفرعية
<i>Stimulating the imagination</i>	استثارة الخيال	<i>Suitability</i>	الملائمة
<i>Storage (memory)</i>	الذاكرة (في الحاسب الآلي)	<i>Summary writing</i>	كتابة التلخيص
<i>Storytelling lessons</i>	دروس حكاية القصص	<i>Super 8 m m film</i>	فيلم 8 ملم المنظور
<i>Stratovision</i>	الستراتوفيجن (إعادة البث التلفزيوني باستخدام الطائرات)	<i>Supplementary reading</i>	مادة القراءة الإضافية
<i>Stream chart</i>	مصورات الانسياب / مصور الاصول	<i>Supply reel</i>	بكرة التغذية (بالشريط في المسجلة)
<i>Stress and intonation</i>	النبر والتنغيم	<i>Switch</i>	مفتاح التشغيل
<i>Stress drills</i>	تدريبات النبر	<i>Symbol</i>	الرمز
<i>Strip drawings (comics)</i>	الرسوم الشريطية (الهزلية)	<i>Symbolic use of colour</i>	الاستخدام الرمزي للون
<i>Student record storage</i>	حفظ البيانات الخاصة بالطالب	<i>Synchronized</i>	المتزامنة (المنسقة في التوقيت)

<i>Synthesis</i>		<i>Tele-class (Telephone teaching)</i>	التدريس بالتليفون
<i>Systems approach</i>	التركيب (مقابل التحليل)	<i>Telecommunication technology</i>	تقنية / تكنولوجيا الاتصال اللاسلكي والسلكي
	اسلوب الانظمة	<i>Telecourse</i>	المقرر التعليمي التلفزيوني
<b>T</b>			
<i>Tachistoscope</i>	التاكيستوسكوب (جهاز ضبط سرعة القراءة)	<i>Tele-lecture</i>	المحاضرة الهاتفية
<i>Take up reel / spool</i>	بكرة السحب	<i>Tele-prompter</i>	الملقن التلفزيوني
<i>Talking book</i>	الكتاب الناطق	<i>Telescopic photography</i>	التصوير التليسكوبي (لتقريب البعيد)
<i>Tape-recorder</i>	المسجلة	<i>Television as supplementary</i>	التلفزيون كمصدر اضافي (لائراء العملية التعليمية)
<i>Tape speed control</i>	مفتاح سرعة الشريط	<i>Television</i>	التلفزيون / الاذاعة المرئية
<i>Tape spiliage</i>	خروج الشريط عن مساره	<i>Television receiver</i>	جهاز الاستقبال التلفزيوني
<i>Tape transport</i>	ناقل الشريط	<i>Television via satellite</i>	البث التلفزيوني (عن طريق الاقمار الاصطناعية)
<i>Tapes for spelling practice</i>	شرائط التدريب / التهجئة	<i>Telop</i>	الفانوس السحري
<i>Teaching by radio</i>	التدريس بالراديو	<i>Templates</i>	التوالب الجاهزة (مثل شكل الادوات الهندسية)
<i>Teaching display</i>	العرض التعليمي	<i>Tense forms</i>	الصيغ الزمنية للانفعال
<i>Teaching kit</i>	طقم المادة التعليمية (مثل الكتاب ومايصاحبه من صور وتسجيلات)	<i>Tenses</i>	الصيغ الزمنية
<i>Teaching-machines</i>	أجهزة التعليم الآلي	<i>Terminal behaviors / behaviours</i>	الانماط السلوكية النهائية
<i>Teaching pictures</i>	الصور التعليمية	<i>Testing</i>	الاختبار
<i>Teaching strategies</i>	استراتيجيات التدريس	<i>Testing frames</i>	اطارات الاختبار
<i>Teaching medium</i>	وسيلة / وسيط التعليم	<i>Text analysis</i>	تحليل النص
<i>Team teaching</i>	التدريس الفرقي (عن طريق الفريق)	<i>Texture</i>	لملمس المسح
<i>Technical description</i>	الوصف الفني	<i>Thematic prompts</i>	الملقنات الموضوعية (حسب الموضوع)
		<i>Threading</i>	تركيب الفيلم

<i>Three-dimensional posters</i>	الملصقات المجسمة	<i>Transmission</i>	البث / الإرسال
<i>Three-pin plug</i>	فيشة ثلاثية الأسنان	<i>Transmitter</i>	جهاز البث / المرسل
<i>Three-way multiple plug</i>	فيشة ثلاثية التوزيع	<i>Transparent material</i>	المادة الشفافة
<i>Tilted screen</i>	الشاشة المائلة	<i>Transparent model</i>	التمودج الشفاف
<i>Tilted type screens</i>	الشاشات المائلة	<i>Transparent still-projection</i>	عرض الصور الشفافة الثابتة
<i>Time and sequence table</i>	اللوحة الزمنية المتتابعة	<i>Tray</i>	الحامل الدائري للشرائح
<i>Time laps photography</i>	تصوير الفترات المتباعدة	<i>Tree charts</i>	اللوحات الشجرية (لتوضيح التفرع)
<i>Timetable</i>	جدول (مثل جدول الحصص)	<i>Tree diagram</i>	التخطيط الشجري
<i>Tone</i>	النغمة	<i>Trimming</i>	التشذيب
<i>Tone arm</i>	ذراع الحاكي	<i>Tripod</i>	حامل الكاميرا
<i>Topic sentence</i>	جملة الموضوع	<i>Turntable</i>	قرص الاسطوانات (في الحاكي)
<i>Toothed sprocket</i>	التروس المستننة	<i>Twin-track recording</i>	التسجيل مزدوج المسار
<i>Total teaching process</i>	عملية التدريس الكلية	<i>Two-dimensional aids</i>	المعينات ذات البعدين
<i>Total television teaching</i>	التدريس الشامل بالتلفزيون	<i>Two track tape</i>	الشريط ذو المسارين
<i>Tracing</i>	الشف	<i>Typeface</i>	نوع الحروف المطبعية
<i>Tracing paper</i>	ورق الشف	<i>Types of television teaching</i>	انماط التدريس بالتلفزيون
<i>Track</i>	المسار	<i>Typewrite keyboard</i>	لوحة مفاتيح النسخ (للحاسب الآلي)
<i>Training film</i>	الفيلم التدريبي		
<i>Translation</i>	الترجمة		
<i>Translucent</i>	شبه / نصف الشفاف (ورق)		
<i>Translucent screen</i>	الشاشة شبه الشفافة		

## U

*Uhf*  
الذبذبات فوق العالية (للث التلفزيوني)

## V

<i>Validation</i>	التثبت من الصدق (للاختبار، التعليم المبرمج)
<i>Value of the aids</i>	فائدة / قيمة المعينات
<i>Variable area track</i>	المسار متغير المساحة (في اشرطة التسجيل)
<i>Variable density track</i>	المسار متغير الكثافة (في اشرطة التسجيل)
<i>Verbal communication</i>	الاتصال اللفظي
<i>Verbalism</i>	اللفظية (استعمال الكلمة دون معرفة معناها)
<i>Vertically sliding board</i>	لوح انزلاق عمودي (اللوح الانزلاق العمودي)
<i>Vhf</i>	الذبذبات العالية جدا في البث التلفزيوني
<i>Videograph</i>	الفيديوغراف (التصوير من التلفزيون)
<i>Video-tape recording</i>	جهاز التسجيل المرئي (الفيديوتيب)
<i>Vidicon</i>	الفيديكون (نوع من الكاميرات التلفزيونية)
<i>Viewfinder</i>	محدد المنظر (للتصوير)
<i>Viewer</i>	آلة المشاهدة (لشرائح والأفلام)
<i>Viewing angle</i>	زاوية المشاهدة
<i>Viewing center</i>	مركز المشاهدة
<i>Visual aids</i>	الوسائل البصرية (كالصور والأفلام)
<i>Visual character materials</i>	الشخصية البصرية للمواد
<i>Visual cues</i>	المؤثرات / المعينات البصرية
<i>Visual description</i>	الوصف البصري
<i>Visual image</i>	الصورة المرئية

## Visual information

## Visual recognition

## Vocabulary cards

## Vocabulary practice

## Vocabulary questions

## Volume

## Volume control

## Vowel chart

## Vu-meter

مقياس الصوت (في الاجهزة الصوتية)

## W

## Wet mount

التثبيت باللواصق (للصور بالغراء مثلا)

## Wide-angle lens

عدسة الزاوية المنفرجة

## Work print

نسخة العمل (من الصور والتسجيلات)

## X

## Xerography

تصوير المستندات

## Z

## Zoom lens

عدسة التقريب

## Zooming

تقريب المشهد (أثناء التصوير)

## المراجع العربية

- (1) ابراهيم مطاوع وآخرون. الوسائل التعليمية (الطبعة الثانية) القاهرة مكتبة النهضة العربية 1979 م.
- (2) أحمد خيرى كاظم وجابر عبد الحميد جابر. الوسائل التعليمية والمناهج القاهرة — دار النهضة العربية 1979 م.
- (3) بشير عبد الرحيم الكلوب وسعد سعادة الجلاد. الوسائل التعليمية وطرق استعمالها بيروت. دار الملايين 1977 م.
- (4) ج ميالاربه. سيكلوجية استخدام الوسائل السمعية والبصرية في التعليم الابتدائي (ترجمة د/مصطفى بدران) القاهرة مؤسسة سجل العرب 1967 م.
- (5) جرى بوكرتا وترجمة فخرى الدين القلا ومصباح الحاج عيسى. التعليم المبرمج بين النظرية والتطبيق — الكويت. دار القلم 1977 م.
- (6) حسين حمدى الطنجي. وسائل الاتصال والتكنولوجيا في التعليم بالكويت دار القلم 1978 م.
- (7) حسين حمدى الطنجي. التكنولوجيا والتربية — الكويت دار القلم 1980 م.
- (8) داود عطية عبده. نحو تعليم اللغة العربية وظيفيا بالكويت. مؤسسة دار العلوم 1979 م.
- (9) ديل بريور. المرشد لوضع برامج التدريب الذاتي (ترجمة د/صلاح الدين حلمي) القاهرة. مكتبة الانجلو المصرية 1966 م.
- (10) عبد العزيز بن عبد الله. مشروع معجم التربية والوسائل السمعية والبصرية. مكتب تنسيق التعريب — الرباط.
- (11) على محمد القاسمي . اتجاهات حديثة في تعليم اللغة العربية للناطقين باللغات الاخرى — الرياض — جامعة الرياض 1979 م.
- (12) عمر الصديق عبد الله. التعبير المصور بدليل المعلم — الرياض — مطبوعات معهد اللغة العربية بجامعة الرياض 1979 م.
- (13) محمد رضا البغدادي. التدريس المصغر — بيروت مكتبة الفلاح 1979 م.
- (14) محمد رضا البغدادي. الاهداف والاختبارات بين النظرية والتطبيق.
- (15) محمد رضا البغدادي وأحمد عصام الصفدى. تكنولوجيا التعليم — بيروت — مكتبة الفلام 1980 م.
- (16) محمود أحمد السيد. الموجز في طرائق تدريس اللغة العربية وآدابها — بيروت دار العودة 1980 م.
- (17) محمود اسماعيل صينى. اعداد المواد التعليمية لتدريس اللغات الأجنبية بعض الأسس العامة. الرياض مطبوعات معهد اللغة العربية جامعة الرياض.
- (18) منير البعلبكي. المورد — بيروت — دار العلم للملايين 1977 م.
- (19) موريس دومونولان وترجمة ميشال أني فاضل. التعليم المبرمج — منشورات عويدات — 1977 م.
- (20) هنرى — كاسير. التعليم عن طريق التلفزيون (ترجمة سلامة حماد) القاهرة — سجل العرب 1964 م.



## المراجع الأجنبية

- 1) A El-Araby, Salah : *Audio-Visual Aids for Teaching English An Introduction to Materials and Methods*, London : Longman, 1974.
- 2) Byrne, Donn & Andrew Wright : *What do you think ? Pictures For Free Oral Expression, Teacher's Book 1*, London : Longman, 1974.
- 3) Byrne, Donn & Andrew Wright : *What do you think ? Pictures For Free Oral Expression, Student, Book 1* London : Longman, 1974.
- 4) Byrne, Donn & Andrew Wright : *What do you think ? Pictures For Free Oral Expression, Teacher's Book 2*, London : Longman, 1974.
- 5) Byrne, Donn & Andrew Wright : *What do you think ? Pictures For Free Oral Expression, Student's Book 2*, London : Longman, 1974.
- 6) Byrne, Donn & Andrew Wright : *Using the Magnetboard*, London : George Allen & Unwin, 1980.
- 7) Corder, S. pit : *The Visual Element in Language Teaching* London : Longman, 1966.
- 8) Grittner, Frank M. : *Teaching Foreign Languages*, (2nd Edition,) New York Harper & Row, 1977.
- 9) Hay, Michael : *Language For Adults*. London : Longman, 1973.
- 10) Haycraft, John : *An Introduction to English Language Teaching*, London : Longman, 1978.
- 11) Heaton, J, B : *Beginning Composition through Pictures*, London : Longman, 1977.
- 12) Holden, Susan (ed) : *Visual Aids for classroom Interaction Leicestershire* : John Corah and Son Ltd., 1980.
- 13) Huebener Theodore : *Audio-Visual Techniques in Teaching Foreign Languages*, London : University Press, London 1967.
- 14) Mc Alpin, Janet : *The Magazine Picture Library*. London George Allen and Unwin, London, 1980.
- 15) Johnson Francis and Lois A. Johnson in Collaboration with Gerald Dykstra : *Stick Figure Drawing For Language Teachers*, Bath, England : The Pitman 1980.
- 16) Minor Ed. *Techniques For Producing Visual Instructional Media*, , New York : McGrawHill, Inc., 1977.
- 17) Mugglestone, Patricia : *Planning and Using the Blackboard* London : George Allen & Unwin, 1980.
- 18) PANETH, Eva : *Types of Your Own*, London, Longman, 1980
- 19) Raimes, Ann : *Focus On Composition*, New York : Oxford
- 20) Sherrinton, Richard, *Television and Language Teaching*. London, Oxford Univ. Press, 1973.
- 21) Valdman, Albert (ed). : *Trends In Language Teaching*, New York, McGraw-Hill, 1966.
- 22) Valette, Rebecca M. : *Modern Language Testing*, New York 1977.
- 23) Wright, Andrew : *Visual Materials for the Language Teacher*. London : Longman, 1979.